

Maganar hannu

Harshen bebaye na kasar Hausa

Littafi na farko: Iyali

Hausa Sign Language, Book 1:
Family



Halima C. Schmaling

Hakkin mallaka | Copyright © Halima C. Schmaling

An fara bugawa a shekara ta 2020

ISBN 978-3-96769-039-2

Ba a yarda a buga wannan littafi ba ko ta wace siga, sai da rubutaccen izinin mawallafiya.

Tsarawa da shiryawa: Halima C. Schmaling
halimayarfulani@yahoo.com

Wadanda suka yi zane: Salisu Kofarmata, Yusuf Umar,
Kamal Shehu, Bashir Isa Abbas,
Nafi'u Nasidi Mohammed

Masu ba da shawara: Rabi'u Hassan, Maryam Ado,
Mamuda Ahmad, Murtala Uba,
Munnir M. Zayyana, Sani Ahmed,
Zaharaddini Danlami,

Daukar nauyin buga wannan littafi:
Kungiyar Kairos | The production of
this publication was supported by:
Stiftung Kairos

Stiftung

KAIROS
Bildung und Recht für Kinder

Maɗabba'a | Publisher: Helmut Buske Verlag Hamburg
Hamburg – Germany

Mabuga | Printer: Printing Solutions, Toruń
Printed in Poland

Gabatarwa

ta Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

A ko'ina a duniya kungiyoyin bebaye suna da harshensu. Harsunan bebaye sun sha bambam daga wata ƙasa zuwa wata ko kuma daga wata kabila zuwa wata, wato kowace ƙasa ko kuma kowace kabila tana da nata harshen bebaye. Harsunan bebaye sun kuma bambanta da harsunan masu ji, wato nahawun harsunan bebaye ba kamar nahawun harsunan masu ji yake ba. Maganar hannu, wato Hausa Sign Language a Turance, harshen bebaye ne na ƙasar Hausa. Ba a san asalinsa ba, amma ana kyautata zaton cewa tun lokacin da bebaye suka fara hulɗa da juna suna amfani da harshensu na bebaye.

Wannan littafi na farko ne a cikin jerin littattafan harshen bebaye na ƙasar Hausa inda aka nuna alamomi (wato kalmomin harshen bebaye) da ma'anarsu cikin harshen Hausa, kuma ya ƙunshi alamomi 70 na fannin "iyali". Mun shirya wannan littafin a wani taron ƙara wa juna ilmi a Kano cikin watan Nuwamba na shekarar 2019. Ina godiya ga Hukumar Tarihi da Inganta Al'adu ta Jihar Kano, wadda ta ba mu wurin gudanar da taronmu, da Kungiyar Kairos da ke Jamus wadda ta d'auki nauyin gudanar da taron da kuma buga wannan littafin.

Wadannan littattafai ba na sayarwa ba ne. Muna rarraba su a azuzuwan Yaƙi da Jahilci, da kuma a makarantun da azuzuwan bebaye yara na gwamnati da na zaman kansu. Muna fatan za a yi amfani da su don koya wa bebaye yadda ake karatu da rubutun Hausa.

Jamus, cikin watan Yuni 2020

Introduction

by Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

Everywhere in the world deaf people have their own language. The languages of deaf people differ from one country to another or from one ethnic group to another, i.e. every country or every ethnic group has its own sign language. Sign languages also differ from spoken languages, i.e. the grammar of sign languages is different from the grammar of spoken languages. Maganar hannu – or Hausa Sign Language in English – is the language of deaf people in Hausaland. Its origin is unknown but it is believed that whenever deaf people met they used sign language.

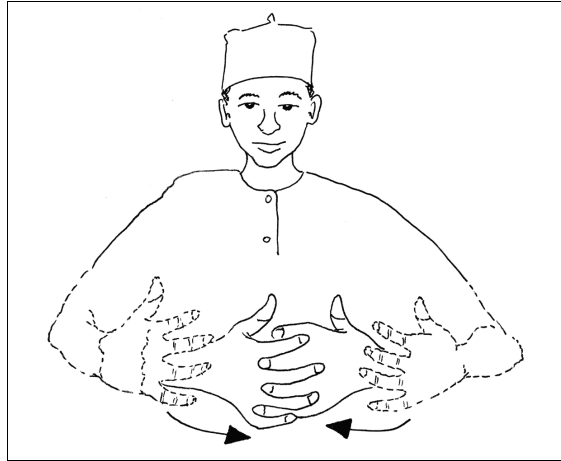
This is the first in a series of books on Hausa Sign Language in which signs are presented together with their meaning in spoken Hausa. This book, which we prepared during a workshop in Kano in November 2019, contains about 70 signs on “family”.

I am grateful to the Kano State History and Culture Bureau, who offered us working space for our workshop on their premises, and to the German foundation Kairos who financially supported the workshop and the printing of this book.

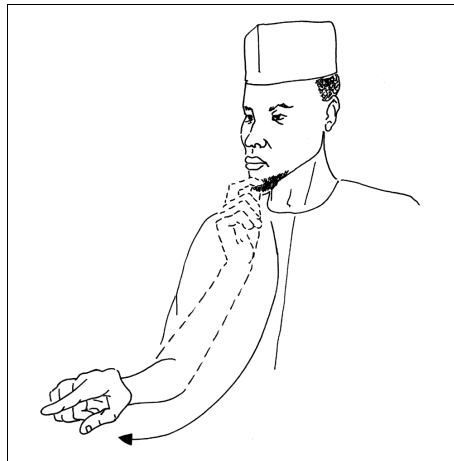
These books are not for sale. We are distributing them in adult literacy classes (Yaƙi da Jahilci, lit. “war against ignorance/illiteracy”) for the deaf as well as in government and private schools and classes for deaf children. We hope that they will be used for teaching deaf people to read and write Hausa.

Germany, June 2020

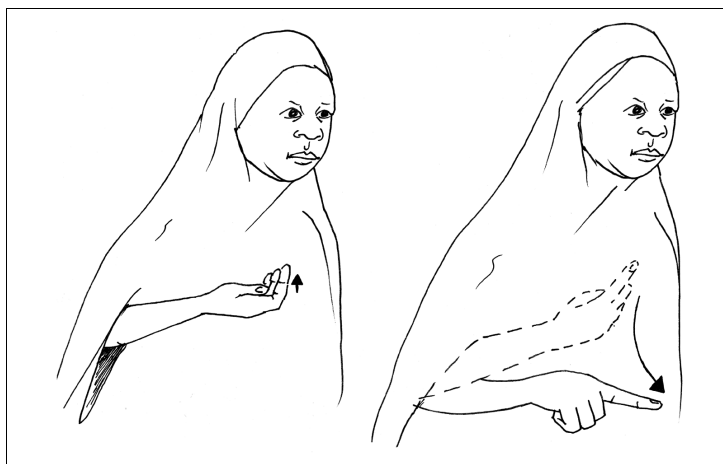
IYALI



MAIGIDA



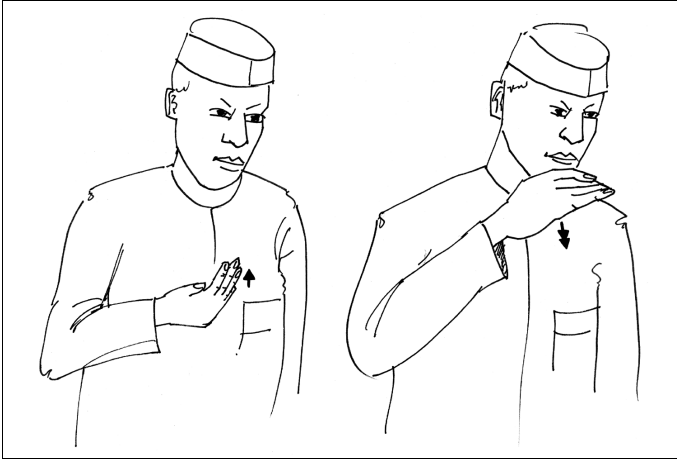
UWARGIDA



KISHIYA



IYAYE



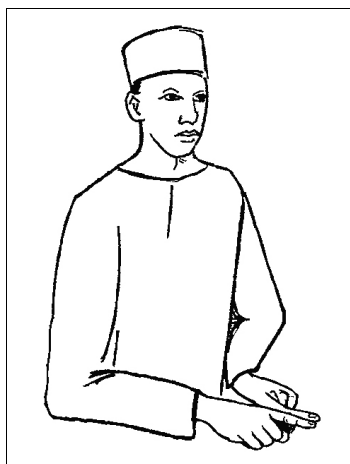
BABA / UBA



INNA / BABA / UWA



DAN'UWA / 'YAR'UWA



'YAN'UWA



Kalmomin da suke ciki | Alphabetical list of signs

Hausa	Turanci English	shafi na page no.
abokai	friends	29
aboki	friend	29
amarya	bride	16
ango	groom	16
aure	marriage	14
baba	father	7
baba	mother	7
baƙo	guest, visitor	29
bazawara	widowed or divorced woman	18
biki	celebration, ceremony	27
bikin suna	naming ceremony	20
budurwa	young unmarried woman	14
dattijo	middle-aged man	19
ɗa	son	21
ɗa namiji	baby boy	21
ɗan auta	last born son	22
ɗan fari	first born son	22
ɗan'owa	brother, cousin, male relative	8
ɗaurin aure	marriage vows	15
gaisuwa	greeting	28
gata	pampering, protecting	24
gayyata	to invite	27
girma	to grow up	26
godiya	gratitude	28